

Assia Djebar

Ces voix qui m'assiègent

Être femme d'éducation musulmane et écrire, c'est déjà braver les interdits du regard et du savoir, mais qui plus est dans la langue de l'Autre, le français, c'est risquer de casser le lien avec la lignée des femmes.

Assia Djebar, qui a écrit son premier roman à vingt ans, en pleine guerre d'indépendance, explore ici ce qui a nourri son œuvre et la nourrit toujours, toutes ces voix de femmes en arabe dialectal et en berbère qu'elle ramène à la vie dans son français à elle, tissé de toutes ces langues, de ce marmonnement multilingue, de ce chant qui ne doit pas être d'oubli. Elle évoque son enfance, sa jeunesse, ses quatre premiers romans, suivis d'un long silence de dix ans, et puis, à quarante ans, l'impérieuse nécessité de l'acte autobiographique avec *L'amour, la fantasia*, premier tome du quatuor d'Alger qui marque son nouveau départ.

Ces voix qui m'assiègent témoigne du parcours d'une femme en écriture, pour qui l'identité n'est pas seulement d'hérédité mais de langue. Mosaïque autant que polyphonie, on y sent, par ce devoir impérieux de transmission, ce qui se joue dans l'acte d'écrire de grave et de léger, de sensuel et de tragique, de l'histoire collective et de l'histoire individuelle, du rapport obscur entre le « devoir dire » et le « ne jamais pouvoir dire ».



Table

<i>Avant-propos</i>	7
<i>Introduction : Un parcours francophone 1957-1997 ..</i>	9
Entre corps et voix	11
« Assise sur le bord de la route, dans la poussière »	18
I. <i>Francophonie ?</i>	23
Être une voix francophone	25
L'entre-deux-langues et l'alphabet perdu	30
L'enjeu de mon silence	35
Ecrire dans la langue de l'autre	41
La langue dans l'espace ou l'espace dans la langue	51
Le triangle linguistique	54
II. <i>Ecriture francophone au féminin</i>	59
Ecrivain/Ecrivaine	61
Du français comme butin	69
Entre parole et écriture	72
Algériennes, le regard qui recule... ..	78
L'écrit des femmes en littérature maghrébine	88

Ces voix qui m'assiègent

III. <i>Ecriture de l'autobiographie</i>	95
De l'écriture comme voile	97
Violence de l'autobiographie	104
D'un silence l'autre	116
IV. <i>Ecriture de la mémoire</i>	129
Taos ou le chant du phénix	131
Anamnèse	138
Le chant de l'oubli	151
L'eau de la mémoire	157
V. <i>Ecriture du regard</i>	159
Regard de l'autre, regard sur l'autre	161
Mon besoin de cinéma	168
Pourquoi je fais du cinéma	176
Voyage en cinéma	183
VI. <i>Ecriture de l'étranger/l'étrangère</i>	187
La chambre d'échos	189
Etranges étrangères	196
L'écriture de l'expatriation	203
L'absent et l'étranger	217
Camus, « Le Premier Homme », le dernier livre	224
Les nuits de Strasbourg	233
VII. « <i>Chemins d'encre, chemins de sang</i> »	241
Tout doit-il disparaître ?	243
Détrousse insurgée	250
Raïs, Bentalha... un an après	254
Ecrire, sans nul héritage	259